

Auslagen sowie über Verkaufspreise zu beachten.

regular Notice in the Official Journal concerning provisions governing fees, and announcements on the payment of fees, costs and prices.

7, paragraphe 1 du règlement relatif aux taxes pour tous les paiements. Par conséquent, tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'OEB d'identifier facilement l'objet du paiement. Il est en outre vivement recommandé de tenir compte des avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente, paraissant régulièrement dans le Journal officiel.

## MITTEILUNGEN

### Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 19. August 1980 über die Anwendung der Regel 85 Absätze 2 und 3 EPÜ

Für Verfahrensbeteiligte, die ihren Wohnsitz oder Sitz im Vereinigten Königreich haben oder die Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, sind die Fristen, die in dem *Zeitraum zwischen dem 14. Juni 1979 und 27. Juni 1979\** abgelaufen wären, in Anwendung der Regel 85 Absätze 2 und 3 des Europäischen Patentübereinkommens bis zum 28. Juni 1979 verlängert worden.

*J. B. van Benthem*

## INFORMATION

### Announcement by the President of the EPO of 19 August 1980 concerning the application of Rule 85, paragraphs 2 and 3, of the EPC

For those parties having their residence or principal place of business in the United Kingdom or who have appointed representatives having their place of business in that State, the time limits expiring in the *period from 14 June 1979 to 27 June 1979\** have been extended to 28 June 1979 pursuant to Rule 85, paragraphs 2 and 3 of the European Patent Convention.

*J. B. van Benthem*

## COMMUNICATIONS

### Communication du Président de l'OEB du 19 août 1980 relative à l'application de la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la CBE

Pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège au Royaume-Uni ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat, les délais expirant au cours de la *période du 14 juin 1979 au 27 juin 1979\** ont, en application de la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la Convention sur le brevet européen, été prorogés jusqu'au 28 juin 1979.

*J. B. van Benthem*

### Übertragung einer europäischen Patentanmeldung (Art. 71, 72 und Regel 20 EPÜ)

Eine europäische Patentanmeldung kann für einen oder mehrere der benannten Vertragsstaaten durch Vertrag übertragen werden (Art. 71 EPÜ). Die Einheit der Anmeldung im Verfahren vor dem EPA wird dadurch nicht beeinträchtigt (art. 118, R. 100 (2) EPÜ). Die Übertragung der europäischen Patentanmeldung muß schriftlich erfolgen und bedarf der Unterschrift der Vertragsparteien (Art. 72 EPÜ). Der Übertragungsvertrag kann in jeder Sprache eingereicht werden; das EPA kann jedoch verlangen, daß innerhalb einer Frist eine Übersetzung in einer seiner Amtssprachen eingereicht wird (R. 1 (2) EPÜ). Wenn die formellen Voraussetzungen der Art. 72, R. 20 (1) Satz 1 und (2) Satz 1 EPÜ erfüllt sind, hat das EPA den Rechtsübergang in das europäische Patentregister einzutragen (R. 20 (2) Satz 2 EPÜ). Im übrigen überprüft das EPA nicht die Wirksamkeit des Übertragungsvertrags.

Der Antrag auf Eintragung eines Rechtsübergangs ist von einem an dem Übertragungsvertrag Beteiligten zu stellen (R. 20 (1) Satz 1 EPÜ). Es genügt, daß

### Assignment of a European patent application (Art. 71, 72 and Rule 20 EPC).

A European patent application may be assigned in respect of one or more of the designated Contracting States (Art. 71 EPC) without affecting the unity of the application for the purpose of proceedings before the EPO (Art. 118, Rule 100(2) EPC). An assignment of a European patent application must be made in writing and signed by the parties to the contract (Art. 72 EPC). The instrument of assignment may be filed in any language; however, the EPO may require a translation in one of its official languages to be filed within a given time limit (Rule 1(2) EPC). If the formal requirements of Art. 72 and Rule 20(1), first sentence, and (2), first sentence, EPC are met, then the EPO has to register the transfer in the Register of European Patents (Rule 20(2), second sentence, EPC). In any other respect the EPO does not scrutinise the instrument of assignment as to its legal validity.

The request that a transfer be registered must be made by one of the parties to the assignment (Rule 20(1), first sentence EPC). It suffices if the request is filed by only one of the parties or by his

### Cession d'une demande de brevet européen (articles 71, 72 et règle 20 de la CBE)

Une demande de brevet européen peut être cédée pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés (article 71 de la CBE). L'unicité de la demande, au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, n'en est pas affectée (article 118, règle 100, paragraphe 2 de la CBE). La cession de la demande de brevet européen doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat (article 72 de la CBE). L'acte de transfert peut être produit en toute langue; toutefois l'OEB peut exiger que, dans un certain délai, une traduction soit produite dans l'une de ses langues officielles (règle 1, paragraphe 2 de la CBE). Lorsque les conditions de forme prescrites par l'article 72 et par la règle 20, paragraphe 1, première phrase et paragraphe 2, première phrase de la CBE sont remplies, l'OEB doit inscrire le transfert au Registre européen des brevets (règle 20, paragraphe 2, seconde phrase). Par ailleurs l'OEB ne vérifie pas la validité de l'acte de transfert.

La requête tendant à l'inscription du transfert doit être présentée par l'une des parties à l'acte de transfert (règle 20,

\* Siehe hierzu die Entscheidung des Präsidenten des EPA vom 10. August 1979, Amtsblatt 9/1979, S. 379.

\* See the Decision of the President of the EPO of 10 August 1979, Official Journal 9/1979, p. 379.

\* Cf. la décision du Président de l'OEB du 10 août 1979, Journal Officiel 9/1979, page 379.

der Antrag nur von einem Beteiligten oder dessen bevollmächtigten Vertreter gestellt wird. Der Antrag ist in der Verfahrenssprache der übertragenen Anmeldung zu stellen (Art. 14 (3) EPÜ). Er gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr von 100 DM für jede übertragene Anmeldung entrichtet worden ist (R. 20 (2) Satz 1 EPÜ, Amtsblatt EPA 11—12/1979, S. 496 Nr. 1). Dem Antrag ist im Original oder in beglaubigter Kopie beizufügen (R. 20 (1) Satz 1 EPU):

- (a) der Übertragungsvertrag oder
- (b) eine öffentliche Urkunde, aus der sich die Übertragung ergibt, oder
- (c) zur Feststellung der Übertragung ausreichende Auszüge aus dem Vertrag oder der Urkunde.

Soll eines der genannten Schriftstücke in Kopie eingereicht werden, so kann die Beglaubigung, daß die Kopie mit dem Original übereinstimmt, von einem zugelassenen Vertreter oder Rechtsanwalt vorgenommen werden (Art. 134 (4) und (7) EPÜ).

Für eine solche Beglaubigung wird folgender Text empfohlen:

#### Beglaubigung gemäß Regel 20 (1) EPÜ

Ich, (Name), zugelassener Vertreter vor dem Europäischen Patentamt, beglaubige hiermit, daß ich den Übertragungsvertrag zwischen (Name) und (Name) vom (Datum) bezüglich der europäischen Patentanmeldung(en) Nr. ... im Original gesehen habe und daß die in der Anlage beigefügte Kopie mit dem Original übereinstimmt.

Ort	Datum
	(Unterschrift)
	_____
	Namen des Unterzeichneten bitte mit Schreibmaschine wiederholen

Bei einer Übertragung von mehreren europäischen Patentanmeldungen sind alle Schriftstücke in der entsprechenden Stückzahl einzureichen (R. 36 (4) EPÜ).

Der Rechtsübergang wird dem EPA gegenüber an dem letzten der nachstehend genannten drei Tage wirksam (R. 20 (3) EPÜ):

- (a) Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs beim EPA;
- (b) Tag der Zahlung, der Verwaltungsgebühr von 100 DM gemäß Art. 8 der Gebührenordnung;
- (c) Tag des Eingangs des Originals oder der beglaubigten Kopie des Übertragungsvertrags, der öffentlichen Urkunde oder eines ausreichenden Auszugs daraus.

Der Rechtsübergang wird dem EPA gegenüber in dem Umfang wirksam, in dem er sich aus den eingereichten Unterlagen ergibt.

duly authorised representative. The request must be filed in the language of the proceedings of the application being assigned (Art. 14(3) EPC), and is not deemed to have been filed until an administrative fee of DM 100 for each application assigned has been paid (Rule 20(2), first sentence, EPC; EPO Official Journal 11-12/1979, p. 496, No. 1). The request must be accompanied by the original or a certified copy of one of the following (Rule 20(1), first sentence, EPC):

- (a) the instrument of assignment;
- (b) an official document verifying the assignment;
- (c) such extracts from the instrument of assignment or the official document verifying the assignment as suffice to establish the transfer.

If a copy of one of the above-mentioned documents is filed, then certification that it is a true copy of the original may be effected by a professional representative or legal practitioner (Art. 134(4) and (7) EPC).

The following text is recommended for the purpose of such certification:

#### Certification pursuant to Rule 20(1) EPC

I, (name), Professional Representative before the European Patent Office, do hereby certify, that I have had sight of the original document, being an instrument of assignment from (name) to (name) of (date) in respect of European patent application(s) No(s) ... and that the attached is a true copy of the original document.

Place	Date
	(Signature)
	_____
	Please supplement signature by type-written name

In the case of an assignment relating to two or more European patent applications, all documents must be filed in the corresponding number of copies (Rule 36(4) EPC).

The assignment takes effect vis-à-vis the EPO on the latest of the following three dates (Rule 20(3) EPC):

- (a) date of receipt by the EPO of the request for assignment;
- (b) date of payment to the EPO of the administrative fee of DM 100 pursuant to Art. 8 of the Rules relating to Fees;
- (c) date of receipt by the EPO of the original or a certified copy of the instrument of assignment, the official verifying document or an adequate extract.

The assignment takes effect vis-à-vis the EPO to the extent to which it is verified by the documents submitted.

The effect vis-à-vis third parties of the

paragraphe 1, première phrase de la CBE). Il suffit que la requête soit présentée par l'une des parties ou par son représentant muni d'un pouvoir. La requête doit être produite dans la langue de la procédure dont la demande transférée fait l'objet (article 14, paragraphe 3 de la CBE). Elle n'est réputée présentée qu'après le paiement d'une taxe d'administration d'un montant de 100 DM pour chaque demande transférée (règle 20, paragraphe 2, première phrase de la CBE, Journal officiel de l'OEB, n° 11—12/1979, p. 496, point 1). La requête doit être accompagnée soit de l'original, soit d'une copie certifiée conforme (règle 20, paragraphe 1, première phrase de la CBE)

- (a) de l'acte de transfert, ou
- (b) d'un document officiel établissant le transfert, ou
- (c) d'extraits de cet acte ou de ce document, pour autant qu'ils permettent de constater le transfert.

Si l'un des documents énumérés ci-dessus n'est produit que sous forme de copie, celle-ci peut-être certifiée conforme à l'original par un mandataire agréé ou un avocat (article 134, paragraphes 4 et 7 de la CBE).

Il est recommandé d'adopter le texte suivant pour une telle certification:

#### Certification effectuée aux fins de la règle 20, paragraphe 1 de la CBE

Je soussigné, (nom), mandataire agréé près l'Office européen des brevets, certifie que j'ai vu l'original de l'acte constatant la cession conclue entre (nom) et (nom), concernant la (les) demande(s) de brevet européen n°..., et que la copie annexée est conforme à l'original.

Lieu	Date
	(Signature)
	_____
	Prière d'ajouter le nom dactylographié du signataire

Dans le cas où plusieurs demandes de brevet européen sont cédées, il y a lieu de produire un nombre correspondant de documents.

Le transfert prend effet à l'égard de l'OEB à celles des trois dates suivantes qui est la plus tardive (règle 20, paragraphe 3 de la CBE):

- (a) date à laquelle la requête tendant à l'inscription du transfert parvient à l'OEB;
- (b) date à laquelle le paiement de la taxe d'administration de 100 DM est effectué, conformément aux dispositions de l'article 8 du règlement relatif aux taxes;
- (c) date à laquelle est parvenu l'original, ou la copie certifiée conforme de l'acte de transfert, du document officiel ou d'un extrait suffisant de ceux-ci.

Le transfert produit des effets à l'égard de l'OEB dans les limites résultant des documents produits.

Die Wirksamkeit des im europäischen Patentregister eingetragenen Rechtsübergangs gegenüber Dritten bestimmt sich in jedem benannten Vertragsstaat und mit Wirkung für diesen Staat nach dem Recht, das in diesem Staat für nationale Patentanmeldungen gilt (Art. 74 EPÜ).

**Auskunft darüber, ob Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen gezahlt worden sind (Art. 86 und Regel 95 EPÜ)**

Das EPA erteilt auf Antrag gegen Zahlung einer Verwaltungsgebühr von 25 DM Auskunft aus den Akten einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung. Die Zahlung von Gebühren für eine Anmeldung wird dadurch aktenkundig, daß ein EDV-Ausdruck "Zahlung" zur Akte genommen wird, aus dem die Code-Nummer für die entrichtete Gebühr und deren Höhe ersichtlich sind. Dies gilt auch für die Zahlung von Jahresgebühren für eine europäische Patentanmeldung. Somit besteht für jedermann die Möglichkeit, sich beim EPA für 25 DM zu erkundigen, ob für eine bestimmte europäische Patentanmeldung eine Jahresgebühr an das EPA entrichtet worden ist.

**Neue Veröffentlichung des EPA**

Europäisches Patentübereinkommen  
Erster Nachtrag (Mai 1980) zur Textausgabe Mai 1979

Änderungen der Ausführungsordnung; Gebührenordnung in der derzeit gültigen Fassung; Erklärung betreffend Abschnitt IV, 1 des Zentralisierungsprotokolls

Dreisprachige Broschüre, Format 16,5 x 23,5 cm wie Textausgabe Mai 1979  
Der Preis beträgt 6,- DM.

Bestellungen werden an nachstehende Adresse erbeten:

Europäisches Patentamt  
Referat 4.5.2 (Vertrieb)  
Erhardtstraße 27  
D - 8000 München 2

assignment recorded in the Register of European Patents is determined in each designated Contracting State and with effect for such State by the law applicable in that State to national patent applications (Art. 74 EPC).

**Information on whether renewal fees for European patent applications have been paid (Art. 86 and Rule 95 EPC)**

Upon request and on payment of an administrative fee of DM 25, the EPO communicates information on the file of any published European patent application. The payment of fees for an application is recorded in the files in the form of an EDP print-out, headed "Payment", which gives the code number for the type of fee and the amount involved. This also applies to the payment of renewal fees for a European patent application. So for DM 25 anyone can find out from the EPO whether a renewal fee has been paid to the EPO for a particular European patent application.

**New publication from the European Patent Office**

European Patent Convention  
First Supplement (May 1980) to the May 1979 edition

Amendments to the Implementing Regulations; current text of the Rules relating to Fees; Declaration concerning Section IV, paragraph 1, of the Protocol on Centralisation.

Trilingual publication, 16.5 x 23.5 cm format as for the May 1979 edition.

Price: DM 6.

Please send orders to the following address:

European Patent Office  
Department 4.5.2 (Sales)  
Erhardtstrasse 27  
D - 8000 Munich 2

Les effets produits à l'égard des tiers par le transfert inscrit au Registre européen des brevets dépendent dans chaque Etat contractant désigné, et pour cet Etat, de la législation applicable dans celui-ci aux demandes de brevet national (article 74 de la CBE).

**Information sur la question de savoir si des taxes annuelles ont été acquittées pour les demandes de brevet européen (article 86 et règle 95 de la CBE)**

L'OEB communique au public, sur requête et contre paiement d'une taxe d'administration d'un montant de 25 DM, des renseignements figurant dans le dossier d'une demande de brevet européen publiée. Les dossiers comportent une indication du paiement des taxes afférentes à une demande sous forme d'une fiche établie par ordinateur, portant la mention "paiement" et indiquant le numéro de code correspondant à la taxe acquittée ainsi que le montant de celle-ci. Ceci s'applique également pour le paiement des taxes annuelles afférentes à une demande de brevet européen. Il est de cette manière permis à toute personne de s'informer auprès de l'OEB, contre paiement de 25 DM, si une taxe annuelle a été versée à l'OEB pour une demande de brevet européen déterminée.

**Nouvelle publication de l'OEB**

Convention sur le brevet européen  
Premier supplément (mai 1980) à l'édition de mai 1979

Modifications du règlement d'exécution, texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes, déclaration concernant la section IV, paragraphe 1 du protocole sur la centralisation.

Broschüre trilingue, format 16,5 x 23,5 cm comme l'édition de mai 1979

Prix: 6 DM

Les commandes doivent être adressées à l'adresse suivante:

Office européen des brevets  
Bureau 4.5.2 (Diffusion)  
Erhardtstrasse 27  
D - 8000 Munich 2

**Einbanddecken für das  
Patentblatt und für das  
Amtsblatt**

Einbanddecken für den Jahrgang 1978/  
1979 des Europäischen Patentblatts und  
für die Jahrgänge 1978 und 1979 des  
Amtsblatts des Europäischen Patentamts  
sind beim

Carl Heymanns Verlag KG  
Gereonstraße 18-32  
D - 5000 Köln 1

zu beziehen.

**Binders for the Patent Bulletin  
and the Official Journal**

Binders for the 1978/1979 issues of the  
European Patent Bulletin and for the  
1978 and the 1979 issues of the Official  
Journal of the European Patent Office  
are available from

Carl Heymanns Verlag KG  
Gereonstrasse 18-32  
D - 5000 Köln 1

**Reliures pour le bulletin et le  
JO**

Des reliures pour l'année 1978-79 du  
Bulletin européen des brevets et pour les  
années 1978 et 1979 du Journal officiel  
de l'Office européen des brevets sont en  
vente à l'adresse suivante:

Carl Heymanns Verlag KG  
Gereonstrasse 18—32  
D - 5000 Köln 1

**Kassenstunden der zentralen  
Amtskasse des EPA**

Montag-Donnerstag:  
von 08.30 - 12.30 Uhr  
und 13.45 - 15.45 Uhr

Freitag:  
von 08.30 - 12.30 Uhr  
und 13.45 - 15.00 Uhr

**Hours of business of the central  
cash office of the EPO**

Monday-Thursday:  
from 08.30 - 12.30 hrs  
and 13.45 - 15.45 hrs

Friday:  
from 08.30 - 12.30 hrs  
and 13.45 - 15.00 hrs

**Heures d'ouverture de la caisse  
centrale de l'OEB**

du lundi au jeudi:  
de 8 h 30 à 12 h 30 et  
de 13 h 45 à 15 h 45

le vendredi:  
de 8 h 30 à 12 h 30 et  
de 13 h 45 à 15 h 00